

# BAIN-MARIE KITCHEN LINE



You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



**READ MANUAL**

Keep this manual with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.



**INDOOR**

For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Numai pentru uz casnic.  
Использовать только в помещениях.



**FOOD CONTACT**



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read this manual carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety regulations in particular very carefully.

---

### Safety regulations

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. This could give rise to life-threatening situations.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- This appliance may only be used for the purpose it was initially designed for.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use home appliances without supervision.
- Always pull the plug out of the socket when the appliance is not being used and always before cleaning.
- Warning! As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the Voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Avoid overloading.
- Turn off the appliance after use by removing the plug from the socket.
- Always remove the plug from the socket when filling or cleaning the appliance.
- The electrical installation must comply with the applicable national and local regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

---

### Special safety regulations

- Turn off the appliance after use by switching the switch to the "0" position.

EN



---

## Usage

- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do NOT use the appliance.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Clean the appliance with luke-warm water and a soft cloth.
- Place the appliance on a level and steady surface, unless mentioned otherwise.
- Make sure there is enough clearance around the appliance for ventilation purposes.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.
- Only for Bain marie with water drain: Close the drain completely.
- Fill the tank with water till the "MAX" indication at the inside of the tank.
- Turn on the appliance by using the green on/off button on the operating panel. The green lamp in the switch will light.
- Use the thermostat knob to set the desired temperature (temperature range to 85 °C). The set temperature is only an indication, the water temperature can deviate from the set temperature.

---

## After use / Drain the water

- Turn off the equipment by unplugging it from the mains supply.
- Remove the trays.
- Allow the water to cool down.
- Poor the water out of the container
- Only for Bain marie with water drain: Place a bucket under the drain pipe.
- Open the drain. The water will drain from the container.
- When the water has drained from the container, close the drain.

EN

**Important: Always ensure that the water level isn't below "MIN"! Check this regularly, also during use.**

---

## Cleaning and maintenance

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents or abrasives. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.
- Clean the ventilation slots (if applicable) with the vacuum cleaner.
- If used intensively, regularly remove lime scale from the bottom of the water tank. Use for this purpose vinegar or a special descaling agent.
- Avoid as much as possible water contacting the electrical components.
- Only for Bain marie with water drain: if the water being drained is dirty, leave the tap open and rinse the appliance with clean water.



## Faults

Fault	Symptom	Cause	Possible solution
Appliance does not do anything	green switch light does not light and the green control light does not light	No power at the power point	Check the electrical installation
Appliance does not do anything	green control light does not light	Overload circuit breaker tripped	Reset the overload circuit breaker ( 1 )
Appliance does not reach the set temperature..	green control light does not go out	Thermostat defective	Replace the thermostat
		Element defective	Replace the element

### 1) Reset overload circuit breaker

- Remove the plug from the power socket. et and turn the switch on.
- Allow the Bain marie to cool down. • The Bain marie is now ready to be used again.
- After cooling down put the plug in the power sock-

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it

was bought and include proof of purchase (f.e. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## Discarding & Environment

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.



## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

### Sicherheitsregeln

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden hin prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sonst wie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und gegebenenfalls reparieren lassen.
- Nicht versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren. Dann besteht Lebensgefahr.
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Rausziehen des Steckers stets am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
- Beachten Sie, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht irrtümlicherweise gelöst wird und dass man nicht darüber stolpern kann.
- Dieses Gerät darf ausschließlich benutzt werden für das Ziel wofür es ursprünglich entworfen ist.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischer Geräte nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt Haushaltsgerät bedienen lassen!
- Den Stecker rausziehen wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- Gefahr! Befindet sich der Stecker in der Steckdose, so wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker abziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.
- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden mit dem auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz.
- Überlastung ist zu vermeiden.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten, indem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wird.
- Vor dem Nachfüllen oder Reinigen ist immer der Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
- Die elektrische Anlage hat den nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie werden bei dem Gebrauch des Gerätes beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen von einer Person, die für ihre Sicherheit die Verantwortung trägt.

### Spezielle Sicherheitsvorschriften

- Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten durch die Schalter in die "0" Stellung zu schalten.

---

## Inbetriebnahme

- Das Gerät auf Schäden hin prüfen. Setzen Sie sich im Beschädigungsfall sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und benutzen Sie das Gerät NICHT.
- Die gesamte Verpackung und eventuell vorliegende Schutzfolie entfernen.
- Das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Das Gerät waagrecht hinstellen sofern nicht anders angegeben ist.
- Um das Gerät herum sollte ausreichenden Freiraum vorliegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.
- Nur bei Bain marie mit Ablasshahn: schließ der Ablasshahn.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser bis den "MAX" Markierung an der Innenseite.
- Schalten Sie das Gerät mit der Grünfarbenen Ein-Aus-Taste auf der Bedienfläche ein. Die Grünfarbene Leuchte am Ein-Aus-Schalter leuchtet.
- Stellen Sie mit dem Thermostatknopf die gewünschte Temperatur ein (Einstellbereich bis max 85 °C). Die Eingestellte Temperatur ist nur ein Indikation. Die Wassertemperatur kann abweichen von der eingestellte Temperatur.

---

## Nach dem Gebrauch / Wasser ablassen

- Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus, durch den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Entfernen Sie die Einsätze.
- Lassen Sie das Wasser abkühlen.
- Gieß das Wasser aus den Behälter.
- Nur bei Bain marie mit Ablasshahn: stellen Sie einen Auffangbehälter unter das Ablaufrohr.
- Öffnete den Ablasshahn. Das Wasser läuft aus dem Behälter.
- Wenn das Wasser aus dem Behälter gelaufen ist, schließen Sie den Ablasshahn wieder.

**Wichtig: Stellen Sie sicher, dass das Wasserniveau sich nicht unter "MIN" senkt! Kontrollieren Sie dies auch regelmäßig während des Gebrauchs.**

---

## Pflegehinweise

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker abziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel benutzen. Keine scharfen, spitzen Gegenstände benutzen. Kein Benzin und keine Lösungsmittel benutzen! Das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell Spülmittel reinigen. Keine Scheuermittel benutzen.
- Die eventuelle Lüftungsöffnungen mit dem Staubsauger reinigen.
- Bei intensivem Gebrauch regelmäßig Kalkablagerungen am Boden des Wasserbehälters entfernen. Gebrauchen Sie dafür Essig oder ein speziellen Entkalkungsmittel.
- Vermeiden Sie nach Möglichkeit Wasserkontakt an den elektrischen Komponenten.
- Nur bei Bain marie mit Ablasshahn: beim Ablassen von schmutzigem Wasser den Hahn offen lassen und mit sauberem Wasser nachspülen.



## Störungen

Störung	Phänomen	Ursache	evt. Lösung
Das Gerät funktioniert nicht	Leuchte am Schalter leuchtet nicht und Grünfarbene Lampe brennt nicht.	Keine Netzspannung	Kontrollieren Sie die elektrische Anlage
Das Gerät funktioniert nicht	Grünfarbene Lampe brennt nicht.	Maximalsicherung wird aktiviert.	Maximalsicherung rücksetzen ( 1 )
Das Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht	Grünfarbene Lampe geht nicht aus	Thermostat defekt	Thermostat austauschen
		Element defekt	Element austauschen

### 1) Rücksetzen der Maximalsicherung

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose aus.
- Lassen Sie Bain marie abkühlen.
- Nach dem Abkühlen stecken Sie den Stecker in die Steckdose ein und drücken Sie den Schalter.
- Das Gerät ist wieder gebrauchsfertig.

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

## Entsorgung und Umweltschutz

Nach Beendigung seiner Lebensdauer ist das Gerät rechtmäßig und den jeweils geltenden Richtlinien entsprechend zu entsorgen. Verpackungsmaterial, wie Kunststoffe bzw. Schachteln, in die entsprechenden Behälter geben.



Geachte klant,

**Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.**

### **Veiligheidsinstructies**

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dit kan levensgevaar opleveren.
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het doel waarvoor het oorspronkelijk werd ontworpen.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met huishoudelijke apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- Gevaar! Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet bij het apparaat zijn meegeleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie.
- Vermijd overbelasting.
- Schakel de apparatuur na gebruik uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Tijdens het bijvullen of schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- De elektrische installatie dient te voldoen aan de nationale en plaatselijk geldende voorschriften.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij supervisie of instructie is gegeven betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon welke verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

### **Speciale veiligheidsvoorschriften**

- Schakel de apparatuur na gebruik uit door de schakelaar in de "0" stand te zetten.

NL



---

## Ingebruikname

- Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Neem in geval van beschadiging onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat NIET.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en de eventueel aanwezige beschermfolie.
- Reinig het apparaat met handwarm water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat waterpas op een stabiele ondergrond, tenzij anders aangegeven.
- Zorg ervoor dat, bij toestellen met ventilatiesleuven, er rondom het apparaat genoeg ruimte vrij blijft voor de afvoer van warmte.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.
- Alleen bij Bain marie met aftapkraan: draai de kraan geheel dicht.
- Vul de bak met water tot de "MAX" aanduiding aan de binnenzijde van de bak.
- Schakel het apparaat in door de groene aan/uit knop op het bedienpaneel. De groene lamp op de aan/uit schakelaar gaat branden.
- Stel met de thermostaatknop de gewenste temperatuur in (instelbereik tot max 85 °C.). De ingestelde temperatuur is slechts een indicatie, de watertemperatuur kan afwijken van de ingestelde waarde

---

## Na gebruik / Water aftappen

- Schakel de apparatuur uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Verwijder de inzetbakken.
- Laat het water afkoelen.
- Giet het water uit de bak.
- Alleen bij Bain marie met aftapkraan: Zet een opvangbak onder de uitlooppijp.
- Open de kraan. Het water loopt uit de bak.
- Als het water uit de bak is gelopen sluit de kraan dan weer.

**Belangrijk: Zorg ervoor dat het waterniveau niet onder "MIN" zakt! Controleer dit regelmatig ook tijdens gebruik.**

---

## Reiniging & Onderhoud

- Trek voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact .
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen of schuurmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplosmiddelen gebruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel, geen schurende middelen gebruiken.
- Reinig de eventueel aanwezige ventilatieopeningen met de stofzuiger.
- Bij intensief gebruik regelmatig kalkaanslag van de bodem van de waterbak verwijderen. Gebruik hiervoor azijn of een speciale ontkalker.
- Vermijd voor zover mogelijk contact met water bij de elektrische componenten.
- Alleen bij Bain marie met aftapkraan: Bij het aftappen van vuil water de kraan open laten staan en naspoeien met schoon water.

## Storingen

Storing	Verschijnsel	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat doet het helemaal niet.	Groene schakelaarlamp brandt niet en de groene lamp brandt niet	Geen netspanning	Controleer de elektrische installatie.
Apparaat doet het helemaal niet.	De groene lamp brandt niet	Maximaal beveiliging aangesproken.	Reset de maximaalbeveiliging (1)
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet.	Groene lamp gaat niet uit	Thermostaat defect	Vervang de thermostaat.
		Element defect	Vervang het element.

### 1) Reset maximaalbeveiliging

- Haal de stekker uit het stopcontact
- Laat de Bain marie afkoelen.
- Na afkoelen stop de stekker weer in het stopcontact en zet de Bain marie aan.
- De Bain marie is nu weer klaar voor gebruik.

## Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt ge-

kocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

NL

## Afdanken & Milieu

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

### Zasady bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie może to spowodować zagrożenie życia.
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Urządzenie powinno być używane tylko do celów, dla których zostały pierwotnie zaprojektowane.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom postugiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest użytkowane oraz zawsze przed czyszczeniem odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- Uwaga! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o natężeniu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikaj przeciążenia.
- Po użyciu wyłącz urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Przed napełnieniem lub czyszczeniem zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

### Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Po użyciu wyjąć wtyczkę z gniazdka i przetączyć wtycznik w położenie „0”.

---

## Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i NIE korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyścić urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.
- Tylko dla urządzenia Bain marie z kurkiem spustowym: zamknąć kurek spustowy.
- Napełnić zbiornik wodą do znajdującego się wewnątrz oznakowania "MAX".
- Włączyć urządzenie zielonym wyłącznikiem Ein-Aus. Zapala się zielona lampka na wyłączniku Ein-Aus.
- Pokręćłem regulatora nastawić żadaną temperaturę (Zakres do max 85 °C.) Nastawiona temperatura jest jedynie wskaźnikiem. Temperatura wody może się różnić od nastawionej temperatury.

---

## Po użyciu / opróżnienie wody

- Po użyciu wyłączyć urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazdka.
- Usunąć włożone rzeczy.
- Schłodzić wodę.
- Wylać wodę z urządzenia.
- Tylko dla Bain marie z kurkiem spustowym: Podstawić pojemnik pod rurę odpływową
- Otworzyć kurek spustowy. Woda wyptywa z urządzenia.
- Po opróżnieniu wody z pojemnika zamknąć kurek spustowy.

**Ważne: Zabezpieczyć, by poziom wody nigdy nie był poniżej "MIN"! Przed każdym użyciem kontrolować poziom wody.**

---

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed umyciem zawsze wyłącz urządzenie z prądu.
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną stronę przy pomocy wilgotnej szmatki (użyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Nigdy nie używaj żrących środków czyszczących ani materiałów ściernych. Nie używaj ostrych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników. Czyść urządzenie wilgotną szmatką oraz ewentualnie płynem do mycia naczyń. Nie stosuj żadnych materiałów ściernych.
- Wyczyść otwory wentylacyjne przy pomocy odkurzacza.
- Przy intensywnym używaniu urządzenia regularnie usuwać kamień osadzony na dnie pojemnika na wodę. Stosować do tego ocet lub odpowiedni środek do odkamieniania.
- W miarę możliwości nie dopuścić, aby części elektryczne miały kontakt z wodą.
- Tylko dla Bain marie z kurkiem spustowym: Przy spuszczeniu brudnej wody nie zamykać kurka i ponownie przepłukać urządzenie czystą wodą.



## Uszkodzenia

Uszkodzenie	Objawy	Przyczyny	ewent. usunięcie
Urządzenie nie działa	światelka wyłącznika nie świecą się i nie pali się zielona lampka	Brak napięcia w sieci	Skontrolować instalację elektryczną
Urządzenie nie działa	Nie pali się zielona lampka	Zadziałał bezpiecznik zabezpieczający	Ponownie uruchomić bezpiecznik ( 1 )
Urządzenie nie uzyskuje nastawionej temperatury	Nie gaśnie zielona lampka	Uszkodzony termostat	Wymienić termostat
		Uszkodzona grzałka	Wymienić grzałkę

### 1) Ponowne uruchomienie bezpiecznika

- Wyjmij wtyczkę z gniazda zasilania.
- Po ostygnięciu ponownie wtyczkę do gniazda zasilania i wciśnij wtycznik.
- Po ostygnięciu ponownie wtyczkę do gniazda zasilania i wciśnij wtycznik.
- Urządzenie jest gotowe do ponownego użycia.

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepi-

sów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.

**Cher client,**

**Merci d'avoir acheté cet appareil de Hendi. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.**

### **Règles de sécurité**

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement la prise électrique et le cordon pour détecter toute éventuelle détérioration. Si la prise ou le cordon est endommagé, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. Cela présente un risque d'accident mortel.
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l'écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l'appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuché sur le cordon.
- Cet appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n'ont pas conscience de l'usage incorrect des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils ménagers sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- Danger ! Tant que la prise électrique est branchée, l'appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec la tension et la fréquence indiqués sur la plaque indiquant le type.
- Evitez toute surcharge.
- Après utilisation, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant.
- Débranchez aussi toujours l'appareil quand vous le remplissez ou le nettoyez.
- L'installation électrique doit satisfaire aux règles nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité assure la supervision ou donne des instructions en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil.

FR

### **Consignes particulières de sécurité**

- Après utilisation, mettez l'appareil hors circuit en mettant l'interrupteur marche/arrêt en position '0'.



---

## Mise en usage

- Assurez-vous que l'appareil est intact. S'il est endommagé, contactez immédiatement votre fournisseur et N'UTILISEZ PAS l'appareil.
- Enlevez tout le matériel d'emballage et le feuil de protection éventuellement existant
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Mettez l'appareil dans une position horizontale et sur un fondement stable à moins qu'il ne soit indiqué autrement.
- En ce qui concerne des appareils aux fentes de ventilation, veillez à ce qu'il reste assez d'espace autour de l'appareil pour l'évacuation de la chaleur.
- Installez l'appareil en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.
- Seul Bain marie avec robinet: Fermer le robinet.
- Mettez suffisamment d'eau dans le récipient jusqu'au trait MAX.
- Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton marche/arrêt vert du panneau de commande. Le voyant vert du bouton marche/arrêt s'allume.
- Réglez la température désirée à l'aide du thermostat (plage de réglage jusqu'à 85 °C).

---

## Après utilisation / Vider l'eau

- Débrancher l'appareil.
- Retirez les récipients.
- Laissez refroidir l'eau.
- égoutter de l'eau dehors le bac.
- Seul Bain marie avec robinet: Placez un bac sous le tuyau de vidange.
- Ouvrir le robinet. L'eau s'écoule.
- Quand toute l'eau est écoulée, fermer le robinet.

**Important: Contrôlez régulièrement s'il y a assez d'eau dans le Bain marie. Le niveau ne doit jamais se trouver au-dessous de l'indication MIN.**

---

## Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention: ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide!
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- N'utilisez jamais de détergent agressif ou de la poudre à récurer. N'utilisez jamais d'objet tranchant ou pointu. N'utilisez jamais d'essence ou de solvant ! Nettoyez avec un chiffon humide et éventuellement du liquide vaisselle, mais n'utilisez pas de produit abrasif.
- Nettoyez les orifices de ventilation avec un aspirateur.
- Dans le cas d'utilisation fréquente, retirez régulièrement le tartre qui se trouve au fond du récipient. Employer vinaigre ou détartrant spécial.
- Evitez autant que possible le contact des composants électriques avec l'eau.
- Seul Bain marie avec robinet: si l'eau de la vidange est sale, laissez le robinet ouvert et rincez le tout avec de l'eau propre.



## Problèmes

Panne	Description	Cause	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas du tout	Voyant vert sur le bouton ne s'allume pas et le voyant vert ne s'allume pas.	Pas de tension	Contrôlez l'installation électrique
L'appareil ne fonctionne pas du tout	Voyant vert ne s'allume pas.	Sécurité maximale enclenchée	Réinitialisez la sécurité maximale (1)
L'appareil ne fournit pas la température désirée	Voyant vert ne s'éteindre pas	Thermostat défectueux	Remplacez le thermostat
		Élément défectueux	Remplacez l'élément.

### 1) Réinitialisation de la sécurité maximale

- Débranchez la prise électrique.
  - Laissez refroidir le Bain marie.
  - Après le refroidissement, branchez de nouveau la prise électrique et remettez en marche le Bain marie.
- Votre équipement est prêt à être utilisé de nouveau.

## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à

la réparation ou doit être remplacé dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

FR

## Retrait de l'exploitation et protection de l'environnement

L'équipement usé et retiré de l'exploitation doit être valorisé conformément aux dispositions légales et aux recommandations en vigueur à la date de son retrait.

Les matériaux d'emballage tels que matières plastiques et cartons doivent être déposés dans les bennes prévues pour le type du matériau considéré.



Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

### Precauzioni di sicurezza

- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- Controllare regolarmente la spina ed il cavo per la presenza di eventuali danni. Qualora la spina o il cavo fossero danneggiati, farli riparare da una società di riparazione certificata.
- Non utilizzare l'apparecchio dopo che è caduto o si è danneggiato in qualsiasi altro modo. Farlo controllare e riparare, se necessario, da una società di riparazione certificata.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli. Questo potrebbe dar luogo a situazioni pericolose.
- Assicurarsi che il cavo non venga a contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Per staccare la spina dalla presa, tirare sempre la spina e non il cavo.
- Assicurarsi che nessuno possa accidentalmente tirare il cavo (o la prolunga) o inciampare sul cavo
- Questo apparecchio deve essere utilizzato solo per gli scopi per cui è stato originariamente previsto.
- Controllare sempre l'apparecchio mentre è in funzione.
- I bambini non comprendono che l'uso improprio di apparecchiature elettriche può essere pericoloso. Pertanto, non lasciare mai che i bambini utilizzino gli elettrodomestici senza supervisione.
- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio non è in uso e sempre prima della pulizia.
- Avvertenza! Fino a quando la spina è inserita nella presa di corrente, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione
- Spegnerne l'apparecchio prima di estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Non trasportare mai l'apparecchio per il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi che non sono in dotazione con l'apparecchio
- Collegare l'apparecchio solo a una presa elettrica con tensione e frequenza precisati sull'etichetta.
- Evitare di sovraccaricare.
- Spegnerne l'apparecchio dopo l'uso togliendo la spina della presa di corrente.
- Rimuovere sempre la spina dalla presa quando si riempie o pulisce il dispositivo.
- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

### Precauzioni di sicurezza speciali

- L'apparecchio deve essere spento dopo l'uso posizionando l'interruttore sullo "0".

---

## Messa in funzione

- Controllare il perfetto funzionamento dell'apparecchio. In caso di malfunzionamento, mettersi immediatamente in contatto con il proprio fornitore e NON usare assolutamente l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio e l'eventuale pellicola protettiva.
- Pulire l'apparecchio con acqua tiepida ed un soffice panno.
- In mancanza di altre indicazioni, posizionare l'apparecchio in modo orizzontale.
- Intorno l'apparecchio, lasciare ampio spazio libero.
- Posizionare l'apparecchio in modo da poter staccare in ogni momento la spina.
- Solo per il modello Bain Marie con valvola di drenaggio: chiudere la valvola di drenaggio.
- Riempire la vasca con acqua fino alla scritta "MAX" situata sul lato interno.
- Accendere l'apparecchio con il pulsante verde on / off, sul pannello comandi. La lampadina verde che si trova sull'interruttore on / off, si accende.
- Impostare la temperatura desiderata tramite la manopola del termostato (campo di regolazione fino a max 85 °C). la temperatura impostata è solamente indicativa. La temperatura dell'acqua può variare dalla temperatura impostata.

---

## Dopo l'uso / far defluire l'acqua

- Dopo l'uso spegnere l'apparecchio, staccando la spina dalla presa di corrente.
- Rimuovere le vasche.
- Far raffreddare l'acqua. Togliere l'acqua dalle vasche.
- Solo per il modello Bain Marie con valvola di drenaggio: posizionare un recipiente sotto il tubo di scarico.
- Aprire la valvola di drenaggio. L'acqua esce dalla vasca. Quando la vasca si è svuotata, richiudere la valvola di drenaggio.

**Importante: Assicurarsi che il livello dell'acqua non scenda mai al di sotto di "MIN" ! Controllare anche durante l'uso dell'apparecchio.**

---

## Istruzioni per la manutenzione

- Togliere la spina prima della pulizia.
- Attenzione: non immergere mai l'apparecchio nell'acqua od in altri liquidi !
- Pulire il contenitore con un panno umido (acqua con un blando detergente).
- Non usare mai detersivi aggressivi o strofinacci ruvidi. Non usare oggetti appuntiti o aguzzi. Non usare benzina o solventi ! Pulire l'apparecchio con un panno umido od eventualmente, con un detergente. Non usare materiali abrasivi.
- Pulire le eventuali prese d'aria con l'aspirapolvere.
- In caso di uso intensivo, rimuovere regolarmente i depositi di calcare dal fondo del serbatoio d'acqua. A tale scopo utilizzare aceto od un decalcificante speciale.
- Evitare, se possibile, che i componenti elettrici vengano a contatto con l'acqua.
- Solo per il modello Bain Marie con valvola di drenaggio: durante il drenaggio dell'acqua sporca, lasciare aperto il rubinetto e risciacquare con acqua pulita.



## Guasti

Guasto	Sintomo	Causa	Possibile soluzione
L'apparecchio non funziona	La luce sull'interruttore e la lampadina verde non sono accese	Assenza di corrente	Controllare l'impianto elettrico
L'apparecchio non funziona	La lampadina verde non è accesa	è attivato il fusibile di protezione	ripristinare il fusibile di protezione (1)
L'apparecchio non raggiunge la temperatura impostata	La lampadina verde non si spegne	Un componente è guasto	Sostituire il componente

### 1) Ripristinare il fusibile di protezione

- Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Lasciar raffreddare l'apparecchio Bain Marie.
- Quando l'apparecchio è freddo, inserire la spina nella presa di corrente e premere l'interruttore.
- L'apparecchio è pronto per essere impiegato nuovamente.

## Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostituzione sia

previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

## Smaltimento & Ambiente

Alla fine della vita utile del dispositivo, smaltire conformemente alle normative e linee guida applicabili.

Eliminare i materiali di imballaggio, quali plastica e cartone, negli specifici contenitori.

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

### Reguli de siguranță

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este responsabil pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- Verificați în mod regulat ștecherul și cablul ca acestea să nu fie avariate. Dacă ștecherul și cablul sunt avariate, acestea trebuie reparate de către o firmă de reparații autorizată.
- Nu utilizați aparatul după ce a suferit vreo căzătură sau altă daună. Duceți-l la reparație, dacă este necesar, la o companie specializată.
- Nu încercați să reparați aparatul singuri. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Asigurați-vă ca nici un obiect ascuțit sau fierbinte să nu intre în contact cu cablul și feriiți-l de foc. Pentru a scoate ștecherul din priză, întotdeauna prindeți cu mâna priza și nu scoateți niciodată din priză prinzând de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage de cablu în mod accidental (sau cablul prelungitor) sau să se împiedice de cablu.
- Acest aparat este folosit doar în scopul pentru care a fost produs.
- Întotdeauna supravegheați aparatul atunci când se utilizează.
- Copiii nu înțeleg că utilizarea incorectă a aparatelor electrice poate fi periculoasă. Prin urmare, nu permiteți copiilor să folosească electrocasnice fără supraveghere.
- Întotdeauna scoateți aparatul din priză atunci când aparatul nu este folosit sau înainte de curățare.
- Avertizare! Cât timp ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de curent.
- Opriiți aparatul înainte de a scoate ștecherul din priză.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu folosiți alte dispozitive decât acelea furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul la o sursă de electricitate cu voltajul și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Evitați supraîncărcarea.
- Opriiți aparatul după utilizare, scoțând ștecherul din priză.
- Întotdeauna scoateți ștecherul din priză când umpleți sau curățați aparatul.
- Instalația electrică trebuie să fie în conformitate cu reglementările naționale și locale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe, decât dacă sunt supravegheați de o persoană responsabilă care are instrucțiunile cu privire la utilizarea corectă a aparatului.

### Instrucțiuni speciale de siguranță

- Opriiți aparatul după folosire mutând întrerupătorul în poziția "0".

RO



---

## Pregătirea pentru prima sa utilizare

- Verificați ca aparatul să nu fie avariât. În cazul unor avarii, contactați imediat furnizorul dumneavoastră și NU utilizați aparatul.
- Scoateți ambalajul acestuia
- Curățați aparatul cu apă caldă și cu o cârpă moale.
- Poziționați aparatul pe o suprafață dreaptă și stabilă, doar dacă nu s-a menționat altfel.
- Asigurați-vă că este destul loc în jurul aparatului pentru ventilație.
- Poziționați aparatul în așa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.
- Doar pentru bain-marie cu scurgere pentru apă: Închideți complet scurgerea.
- Umpleți recipientul cu apă până la nivelul unde scrie "MAX", în interiorul recipientului.
- Porniți aparatul folosind butonul on/off de pe panoul de operare. Lampa verde a întrerupătorului se va aprinde.
- Folosiți butonul termostatului pentru a seta temperatura dorită (intervalul temperaturii de la 85 °C). Temperatura setată este doar o indicație, apa poate depăși temperatura setată.

---

## După folosire/ Scurgeți apa

- Oprii echipamentul scoțând ștecherul din priză.
- Îndepărtați tăvile.
- Lăsați apa să se răcească.
- Scurgeți apa din recipient
- Doar pentru bain-marie cu scurgere pentru apă: Puneți o găleată sub țeava de scurgere.
- Deschideți scurgerea. Apa se va scurge din recipient.
- Când apa s-a scurs din recipient, închideți scurgerea.

**Important: Asigurați-vă întotdeauna că nivelul apei nu este sub marcajul "MIN"! Verificați acest lucru în mod regulat, inclusiv în timpul folosirii.**

---

## Curățarea și întreținerea

- Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de curățare.
- Atenție! Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă (apă cu detergent ușor).
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare puternici sau corozivi. Nu folosiți obiecte ascuțite sau contondente. Nu folosiți petrol sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și detergent dacă este necesar. Nu folosiți materiale abrazive.
- Curățați gurile de ventilație (dacă există) cu aspiratorul.
- Dacă este folosit intensiv, îndepărtați regulat calcarul de pe fundul recipientului. Pentru asta folosiți oțet sau o soluție specială anti-calcar.
- Evitați pe cât posibil contactul apei cu componentele electrice
- Doar pentru bain-marie cu scurgere pentru apă: Dacă apa scursă este murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți aparatul cu apă curată.

## Eroare

Eroare	Semne	Cauza	Soluții posibile
Aparatul nu face nimic	Becul verde nu se aprinde și lampa verde de control nu se aprinde nici ea	Nu este curent	Verificați instalația electrică
Aparatul nu face nimic	Lampa verde de control nu se aprinde	Înterupătorul circuitului pentru supraîncărcare s-a declanșat	Resetați Înterupătorul circuitului pentru supraîncărcare (1)
Aparatul nu atinge temperatura setată..	Lampa verde de control nu se stinge	Termostat defect	Înlocuiți termostatul
		Element defect	Înlocuiți elementul

### 1) Resetarea înterupătorul circuitului pentru supraîncărcare

- Scoateți ștecărul din priză.
- Lăsați Bain-marie să se răcească.
- După răcire, introduceți ștecărul în priză și activați din nou înterupătorul.
- Bain-marie poate fi utilizat din nou.

## Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt

afectate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

RO

## Eliminarea și mediul înconjurător

La sfârșitul vieții aparatului, vă rugăm să-l eliminați conform regulamentelor și instrucțiunilor aplicabile în acel moment.

Aruncați ambalajul (plastic sau carton) în recipiențele corespunzătoare.



**Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы HENDI. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.**

### Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- Необходимо систематически проверять состояние штепсельной вилки и кабеля на предмет возможных повреждений. В случае обнаружения таковых нужно обращаться в службу сертифицированного сервиса для устранения повреждений.
- Нельзя пользоваться оборудованием, которое упало, или было повреждено иным способом. В таком случае оборудование следует осмотреть и обратиться в службу сертифицированного сервиса для устранения возможных повреждений.
- Нельзя проводить ремонт оборудования самостоятельно. Это может привести к угрозе здоровью и жизни обслуживающего персонала!
- Следует удостовериться в том, что провод не касается острых и горячих предметов и, кроме того, следует оберегать его от открытого огня. Если нужно вытащить штепсельную вилку из розетки, нужно тянуть за вилку, а не за провод.
- Нужно сделать все возможное, чтобы нельзя было даже случайно вытащить вилку из розетки, зацепиться за неправильно расположенный провод или удлинитель, споткнуться и упасть.
- Urządzenie powinno być używane tylko do celów, dla których zostały pierwotnie zaprojektowane.
- Необходимо следить за работой оборудования.
- Дети не понимают, что неправильное использование электрооборудования опасно. Нельзя допускать, чтобы дети пользовались электрооборудованием без присмотра взрослых.
- Перед каждой чисткой оборудования, или отключением на продолжительное время, штепсельную вилку следует вытащить из розетки.
- Предупреждение! Если вилка остается в розетке – это означает, что оборудование остается под напряжением.
- Перед тем, как вытащить вилку из розетки, оборудование следует выключить.
- Нельзя тащить оборудование за провод электропитания.
- Нельзя использовать никаких нештатных, не поставленных вместе с оборудованием устройств.
- Агрегат нужно подключать к электросети, которой параметры – напряжение и частота – соответствуют параметрам, указанным на щитке агрегата.
- Оборудование нельзя перегружать.
- После окончания работы оборудование следует обесточить, вытащив вилку из розетки.
- После окончания работы оборудование следует обесточить, вытащив вилку из розетки.
- Электропроводка должна соответствовать требованиям общегосударственных и местных норм.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.



---

## Конкретные правила техники безопасности

После использования, выньте вилку из розетки и переключите выключатель в положение „0”.

---

### Подготовка перед первым использованием

- Убедитесь, что прибор не поврежден. В случае каких-либо повреждений немедленно обратитесь к своему поставщику и НЕ пользуйтесь устройством.
- Снимите всю упаковку и защитную пленку (если имеется).
- Очистите устройство с помощью теплой воды и мягкой тряпки.
- Если не указано иначе, установите устройство на плоском и стабильном основании.
- Следует предусмотреть достаточное пространство вокруг устройства для обеспечения вентиляции.
- Установите устройство так, чтобы всегда иметь хороший доступ к вилке.
- Только для устройства Vain marie со сливным краном: закрыть сливной кран.
- Наполнить бак водой до находящейся внутри отметки “MAX”.
- Включить зеленый переключатель Ein-Aus. На переключателе Ein-Aus загорится зеленая лампочка.
- Ручкой регулятора установить необходимую температуру (диапазон до макс.85 °С.) Установленная температура является только показателем. Температура воды может отличаться от установленной температуры.

---

### После использования / слив воды

- После использования выключите устройство, вынимая вилку из розетки.
- Удалите вставленные вещи.
- Охладите воду.
- Слейте воду из устройства.
- Только для Vain marie со сливным краном: Подставьте контейнер под сливную трубу.
- Откройте сливной кран. Вода вытечет из устройства.
- После опорожнения воды из контейнера, закройте сливной кран.

**Важно: Обеспечить, чтобы уровень воды никогда не был ниже “MIN”! Перед каждым использованием контролируйте уровень воды.**

---

### Очистка и обслуживание

- Перед очисткой всегда выключайте устройство из сети.
- Внимание: Никогда не погружайте устройство в воду или любую другую жидкость!
- Вымойте снаружи с помощью влажной тряпки (используйте раствор воды и мягкое моющее средство).
- Никогда не пользуйтесь едкими моющими средствами или абразивными материалами. Не пользуйтесь острыми предметами. Не используйте бензин или растворители. Протирайте устройство влажной тряпкой и жидкостью для мытья посуды. Не используйте абразивные материалы.
- Очистите вентиляционные отверстия с помощью пылесоса.
- При интенсивном использовании устройства, регулярно удаляйте накипь, осаждающуюся на дне контейнера для воды. Используйте для этого уксус или соответствующее средство для удаления накипи.
- Если возможно, не допускайте контакта электрических частей с водой.
- Только для Vain marie со сливным краном: При сливе грязной воды не закрывайте кран и промойте устройство чистой водой.



## Устройства

Повреждение	Симптомы	Причины	Возмож. устранения
Устройство не работает	Освещение выключателя не светится и не горит зеленая лампочка	Нет напряжения в сети	Проверить электропроводку
Устройство не работает	Не горит зеленая лампочка	Сработал защитный предохранитель	Повторный запуск предохранителя [ 1 ]
Устройство не достигает установленной температуры	Не гаснет зеленая лампочка	Поврежден термостат	Заменить термостат
		Повреждена горелка	Заменить горелку

### 1) Повторный запуск предохранителя

- Вынуть штепсельную вилку из розетки электропитания.
- Оставить бенмари до остывания.
- После остывания снова воткнуть штепсельную вилку в розетку электропитания и включить устройство кнопкой выключателя.
- Оно снова готово к работе.

## Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законода-

тельстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

### Списание с эксплуатации. Защита окружающей среды

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации.

Материалы упаковки, такие как пластик, картонные коробки, древесина, следует складировать отдельно в соответствующие контейнеры.



**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Fax:** +31 (0)317 681 045  
**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądkki, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Fax:** +48 61 6587001  
**Email:** info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Fax:** +43 (0) 6274 200 10 20  
**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.**

Str. Zizinului nr. 106A, Complex Duplex 3 Hala G4  
Brasov 500407 RO, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Fax:** +40 268 320335  
**Email:** office@hendi.ro

**Hendi HK Ltd.**

1603-5, Tower II, Enterprise Square  
9 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2801 5019  
**Fax:** + 852 2801 5057  
**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.  
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.



**HENDI**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT

Οδηγίες χρήσης

## ΜΠΕΝ ΜΑΡΙ Kitchen Line



Μοντέλα:  
238905  
238912



Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.



Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



GR

## Αγαπητέ πελάτη,

**Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν HENDI. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν συνδέσετε τη συσκευή, προκειμένου να προλάβετε πιθανή βλάβη που μπορεί να οφείλεται σε λανθασμένη χρήση. Διαβάστε ιδίως τις οδηγίες ασφαλείας πολύ προσεκτικά.**

### Κανονισμοί ασφαλείας

- Ο λανθασμένος χειρισμός και η ακατάλληλη χρήση της συσκευής μπορούν να προκαλέσουν σοβαρή βλάβη στη συσκευή και να τραυματιστούν οι χρήστες.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για το σκοπό που προορίζεται και για τον οποίο σχεδιάστηκε. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη προκλήθηκε από λανθασμένο χειρισμό και ακατάλληλη χρήση.
- Διατηρήστε τη συσκευή και την ηλεκτρική πρίζα μακριά από το νερό και οποιαδήποτε άλλα υγρά. Στην απίθανη περίπτωση που η συσκευή πέσει μέσα σε νερό, βγάλτε άμεσα το φις από την πρίζα και αναθέστε τον έλεγχο της συσκευής σε κάποιον πιστοποιημένο τεχνικό. Σε περίπτωση που οι συγκεκριμένες οδηγίες δεν τηρηθούν, είναι πιθανό να προκύψουν συνθήκες απειλητικές για τη ζωή.
- Ποτέ μην προσπαθήσετε οι ίδιοι να ανοίξετε το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Ελέγχετε τακτικά το φις και το καλώδιο για τυχόν βλάβες. Εάν παρατηρηθεί βλάβη στο φις ή στο καλώδιο, δώστε τα για επισκευή σε πιστοποιημένη εταιρεία επισκευών.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν έχει υποστεί πτώση ή άλλη βλάβη με οποιονδήποτε άλλο τρόπο. Αν χρειαστεί, δώστε τη για έλεγχο και επισκευή σε πιστοποιημένη εταιρεία επισκευών.
- Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή. Αυτό είναι πιθανό να οδηγήσει σε συνθήκες απειλητικές για τη ζωή.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή θερμά αντικείμενα, και διατηρήστε το μακριά από ανοικτή φλόγα. Για να βγάλετε το φις από την πρίζα, να τραβάτε μόνο το φις και ποτέ το καλώδιο.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει περίπτωση κανείς να τραβήξει κατά λάθος το καλώδιο (ή το καλώδιο επέκτασης) και ότι δεν υπάρχει κίνδυνος να σκοντάψει σε αυτό.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για το σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε αρχικά.
- Πάντα να προσέχετε τη συσκευή όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- Τα παιδιά δεν καταλαβαίνουν ότι η λανθασμένη χρήση των ηλεκτρικών συσκευών μπορεί να είναι επικίνδυνη. Συνεπώς, ποτέ μην αφήνετε παιδιά να χρησιμοποιούν οικιακές ηλεκτρικές συσκευές χωρίς επίβλεψη.
- Πάντα να βγάξετε το φις από την πρίζα όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, καθώς επίσης και πριν να την καθαρίσετε.
- **Προειδοποίηση!** Όσο το φις βρίσκεται στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό ρεύμα.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν βγάλετε το φις από την πρίζα.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναγράφονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Αποφύγετε την υπερφόρτωση.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή μετά τη χρήση, βγάζοντας το φις από την πρίζα.
- Πάντα να βγάξετε το φις από την πρίζα όταν γεμίζετε ή καθαρίζετε τη συσκευή.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να συμφωνεί με τους ισχύοντες εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή που έχουν έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός και εάν τηρούν υπό επίβλεψη ή τους έχουν δοθεί οδηγίες ως προς τη χρήση της συσκευής από άτομο που φέρει την ευθύνη για την ασφάλειά τους.

GR

### Ειδικές πληροφορίες ασφαλείας

Απενεργοποιείτε τη συσκευή μετά τη χρήση, περιστρέφοντας το διακόπτη στη θέση "0".



## Χρήση

- Ελέγξτε τη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί βλάβη. Σε περίπτωση οποιασδήποτε βλάβης, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας αμέσως και ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας και την προστατευτική μεμβράνη (εάν υπάρχει).
- Καθαρίστε τη συσκευή με χλιαρό νερό και ένα μαλακό πανί.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια, εκτός και αν ορίζεται διαφορετικά.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός κενός χώρος γύρω από τη συσκευή για λόγους αερισμού.
- Τοποθετήστε τη συσκευή με τέτοιο τρόπο ούτως ώστε να υπάρχει πρόσβαση στο φιν ανά πάσα στιγμή.
- Μόνο για το μπεν μαρί με βρυσάκι: Κλείνετε εντελώς το βρυσάκι.
- Γεμίζετε το δοχείο με νερό μέχρι την ένδειξη MAX στο εσωτερικό του δοχείου.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το κουμπί on/off στον πίνακα χειρισμού. Η πράσινη λυχνία στο διακόπτη θα ανάψει.
- Χρησιμοποιείτε το θερμοστάτη για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία (εύρος θερμοκρασίας έως 85 C). Η ρυθμισμένη θερμοκρασία είναι μόνο μία ένδειξη, η θερμοκρασία νερού μπορεί να αποκλίνει από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία.

## Μετά τη χρήση / Αδειάζετε το νερό

- Απενεργοποιείτε τη συσκευή βγάζοντας από την πρίζα το φιν τροφοδοσίας.
- Αφαιρείτε τους δίσκους.
- Αφήστε το νερό να κρυώσει.
- Βγάζετε το νερό από το δοχείο
- **Μόνο για μπεν μαρί με βρυσάκι:** Τοποθετείτε έναν κουβά κάτω από το βρυσάκι.
- Ανοίγετε το βρυσάκι. Το νερό θα αποστραγγιστεί από το δοχείο.
- Όταν το νερό αδειάσει από το δοχείο κλείνετε το βρυσάκι.

### Σημαντικό

- **Να διασφαλίζετε πάντα ότι η στάθμη νερού δε βρίσκεται κάτω από το "MIN"! Να το ελέγχετε τακτικά ακόμα και κατά τη διάρκεια της χρήσης.**

## Καθαρισμός και συντήρηση

- Πάντα να αφαιρείτε το φιν από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό της συσκευής.
- Προσοχή: Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό!
- Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος της συσκευής με ένα υγρό πανί (νερό με ήπιο απορρυπαντικό).
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ισχυρά καθαριστικά ή διαβρωτικά προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε κοφτερά ή αιχμηρά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλυτικά! Καθαρίστε με ένα υγρό πανί και απορρυπαντικό εάν χρειαστεί. Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά υλικά.
- Καθαρίζετε τα ανοίγματα αερισμού (εφόσον υφίστανται) με την ηλεκτρική σκούπα.
- Αν χρησιμοποιείται εντατικά, να αφαιρείτε τακτικά τις εναποθέσεις αλάτων από τον πάτο του δοχείου νερού. Για αυτό το σκοπό να χρησιμοποιείτε ξύδι ή κάποιο ειδικό καθαριστικό αφαίρεσης αλάτων.
- Αποφύγετε το δυνατό περισσότερο το νερό να έρθει σε επαφή με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- **Μόνο για μπεν μαρί με βρυσάκι:** Αν το νερό που αποστραγγίζεται είναι βρώμικο, αφήστε την κάνουλα ανοιχτή και ξεβγάλετε τη συσκευή με καθαρό νερό.



## Βλάβες

Βλάβη	Σύμπτωμα	Αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί καθόλου	η πράσινη λυχνία διακόπτη δεν ανάβει και η πράσινη λυχνία ελέγχου δεν ανάβει	Δεν υπάρχει ισχύς στην ηλεκτρική πρίζα	Ελέγξτε την ηλεκτρική εγκατάσταση
Η συσκευή δεν λειτουργεί καθόλου	η πράσινη λυχνία ελέγχου δεν ανάβει	Ενεργοποιημένος διακόπτης κυκλώματος υπερφόρτωσης	Επαναφορά του διακόπτη κυκλώματος υπερφόρτωσης [1]
Η συσκευή δεν φτάνει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία.	η πράσινη λυχνία	Ελαττωματικός θερμοστάτης	Αντικατάσταση θερμοστάτη
	ελέγχου δε σβήνει	Ελαττωματική αντίσταση	Αντικατάσταση αντίστασης

1) Επαναφορά του διακόπτη κυκλώματος υπερφόρτωσης

- Αφήστε το μπεν μαρί να κρυώσει.
- Βγάλτε το νερό από το δοχείο.
- Πατήστε το μπρουτζίνο πλήκτρο επαναφοράς του διακόπτη κυκλώματος υπερφόρτωσης στον πάτο της συσκευής. Πρέπει να ακουστεί καθαρά ένα κλικ.
- Το μπεν μαρί είναι τώρα έτοιμο να χρησιμοποιηθεί και πάλι.

## Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και γίνεται προφανές σε ένα χρόνο από την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Αυτό ισχύει χωρίς να θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά

σας. Εάν η συσκευή έχει εγγύηση σε ισχύ, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και την τεκμηρίωσή του χωρίς προειδοποίηση.

GR

## Απόρριψη & Περιβάλλον

Στο τέλος της διάρκειας ζωής της συσκευής, απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή.

Πετάξτε τα υλικά συσκευασίας, όπως το πλαστικό και τα κουτιά, στα κατάλληλα σημεία απόρριψης.



GR





GR

Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

**ΕΙΣΑΓΩΓΕΑΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:**

ΥΙΟΙ Π. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΥ ΑΕΒΕ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ 1-3, ΜΟΣΧΑΤΟ  
18346, ΑΘΗΝΑ  
τηλ.: 210.4839.700  
φαξ: 210.4839.710  
email: info@kostopoulos.com

**ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:**

Serviceworld  
τηλ.: 210.6203.838 (10 γραμμές)  
info@serviceworld.gr  
www.serviceworld.gr

Για τεχνικές πληροφορίες και δηλώσεις συμμόρφωσης βλέπε [www.hendi.eu](http://www.hendi.eu).

© 2014 Hendi BV Rheden - The Netherlands